



COPIIUL MEU CREȘTE MULTILINGV

Ghid pentru părinți privind multilingvismul

Disponibil și în limbile:

albaneză

arabă

bulgară

engleză

farsi

franceză

kurdă de nord (Kurmanji de Nord)

poloneză

germană

rusă

turcă

Cuprins

Prefață	5
Cum se dezvoltă limbajul copilului meu?	6
Cum pot sprijini dezvoltarea limbajului copilului meu?	7
Sfaturi pentru sprijinirea generală a limbajului	8
Este totul în ordine în privința dezvoltării limbajului copilului meu?	9
Cine este bilingv/multilingv?	10
Cum învață copilul meu mai multe limbi?	11
Ce se poate întâmpla?	12
Atenție! Amestecarea limbilor	12
Refuzul de a vorbi	12
Începerea întârziată a vorbirii	12
O limbă va fi mai puternică! – Limba dominantă	12
Ce este important la învățarea mai multor limbi?	13
Cum pot sprijini multilingvismul copilului meu?	14
Grupuri multilingve părinți-copii	15
Bibliografie	15

Dragi părinți,



© Gebhard Bucker pentru districtul Viersen

Mulți copii din societatea noastră vorbesc în viața lor cotidiană mai multe limbi și cresc într-un mediu înconjurător multilingv. Acest lucru înseamnă eventual pentru dumneavoastră, ca părinți, că mai multe limbi joacă un rol în educația dumneavoastră.

În această situație, părinții își pun de multe ori întrebarea, cum arată o dezvoltare normală a limbajului în cazul multilingvismului și cum pot ei să-și sprijine copiii cel mai bine.

Acest ghid dorește să vă sprijine în cazul întrebărilor legate de tema educației multilingve. El transmite cunoștințe de bază ușor de înțeles și oferă sfaturi utile și universale care se pot implementa ușor în viața dumneavoastră cotidiană de familie pentru sprijinirea limbajului în cazul multilingvismului.

Sperăm ca dumneavoastră să considerați acest ghid ca fiind util.

Prefectul dumneavoastră

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Andreas Coenen'. The signature is fluid and cursive.

Dr. Andreas Coenen

Cum se dezvoltă limbajul copilului meu?



Dezvoltarea limbajului la copii
Prezentare simplificată
0 – 5 ani

3 – 5 ani

- A doua vârstă a întrebărilor: Întrebările „de ce”
- Propoziții cu propoziții subordonate

2 – 3 ani

- Construirea și dezvoltarea gramaticii
- Propoziții simple, declinarea cuvintelor

18 luni – 2 ani

- Propoziții cu două sau mai multe cuvinte
- Prima vârstă a întrebărilor

1 an – 18 luni

- Propoziții cu un cuvânt
- Nume de persoane și obiecte
- Dublarea silabelor și imitarea onomatopeelor

6 luni – 1 an

- Monologuri neclare
- Imitarea lui însuși și a altora

De la naștere până la cca. 1 an

- Tipătul de naștere

Cum pot sprijini dezvoltarea limbajului copilului meu?

- Dumneavoastră sunteți cele mai importante modele de limbaj pentru copiii dumneavoastră. Cum, ce și când vorbiți – toate acestea le înregistrează copiii deja în pânțele mamei, pentru ca mai târziu să le imite, să le probeze ei înșiși și să le modeleze.



Imaginea 1: Bazată pe piramida Hilfswerk privind dezvoltarea limbajului

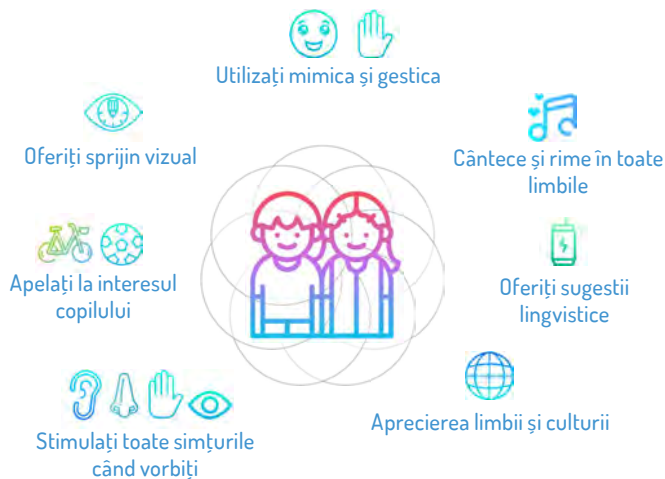


© JackF – stock.adobe.com

Părinții sunt modele lingvistice pentru copiii lor!

Sfaturi pentru sprijinirea generală a limbajului

- **Vorbiți cu copilul dumneavoastră** pe cât posibil mult în limba în care dumneavoastră înșivă vă simțiți cel mai confortabil.
- **Încurajați-vă pe copilul** să vă povestească mult și **acordați-i mult timp ca să vorbească el însuși. Lăsați-l să pronunțe și nu-l întrerupeți.** Televiziunea sau videoclipurile nu pot înlocui comunicarea verbală. **Viața cotidiană** oferă multe oportunități să comunicați cu copilul dumneavoastră și ca el **să participe** la discuții.
- **Vorbiți cu copilul dumneavoastră în propoziții scurte, simple, în limba obișnuită (niciun fel de „limbă de bebeluș”!) și nu prea repede.** Repetați în mod intenționat anumiți termeni pe care copilul nu-i cunoaște încă.
- **Nu râdeți în cazul în care copilul dumneavoastră face greșeli de vorbire,** nici măcar atunci când acest lucru sună foarte comic. Nu corectați greșelile, ci repetați cele spuse în mod corect.
- **Ascultați-vă pe copilul și lăudați-l!**
- **Citiți o carte împreună cu copilul dumneavoastră** sau mergeți împreună într-o bibliotecă și lăsați-l să aleagă cărți pe care le consideră interesante.



Imaginea 2: Principii ale sprijinirii limbajului

Este totul în ordine în privința dezvoltării limbajului copilului meu?

Și copiii multilingvi pot avea probleme cu dezvoltarea limbajului, așa cum au copiii care cresc cu o singură limbă. Astfel de probleme nu apar niciodată din cauza mediului înconjurător multilingv. Dacă ceva nu merge bine, acest lucru depinde frecvent de alți factori, ca de exemplu, de deficiențe de auz sau de probleme neuropsihice.

Posibile probleme le puteți depista în cazul în care copilul dumneavoastră:

- la momentul împlinirii unui an de la naștere, pare că nu înțelege cuvinte aproape deloc, nu vă atrage atenția asupra vreunui lucru prin semne sau nu reacționează la propriul lui nume;
- în al doilea an de viață, nu încearcă el însuși să vorbească sau înțelege doar foarte puține cuvinte;
- în al treilea an de viață formează numai din când în când propoziții cu două cuvinte sau pare că nu învață în plus aproape deloc cuvinte noi.

Aveți impresia că ar exista probleme legate de dezvoltarea limbajului copilului dumneavoastră? Că el stăpânește prea puține cuvinte, că are probleme cu pronunția și că nu poate comunica în mod adecvat cu mediul său înconjurător?

Solicitați un sfat într-un cabinet medical pediatric sau la un birou de consiliere pentru familie.



Cine este bilingv/multilingv?

- Un copil este multilingv dacă el, în viața cotidiană, poate comunica activ în mai mult de o limbă.
- Creșterea multilingvă îi oferă copilului dumneavoastră o mare șansă.
- Creierul unui copil poate învăța simultan mai multe limbi, fără a fi suprasolicitat. Cu cât mai devreme se confruntă un copil cu o nouă limbă, cu atât mai ușor îi poate fi chiar să o învețe.

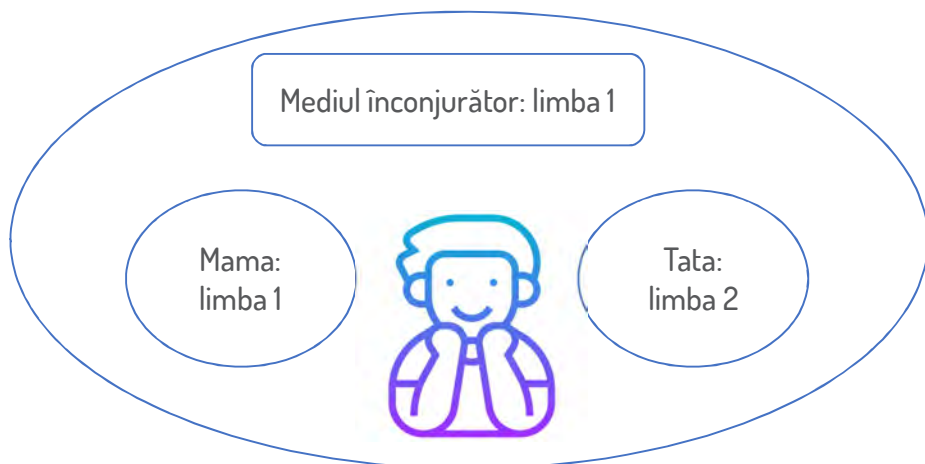
Fiecare copil își dobândește limbajul în mod lui propriu.

Unii copii au nevoie de ceva mai mult timp.

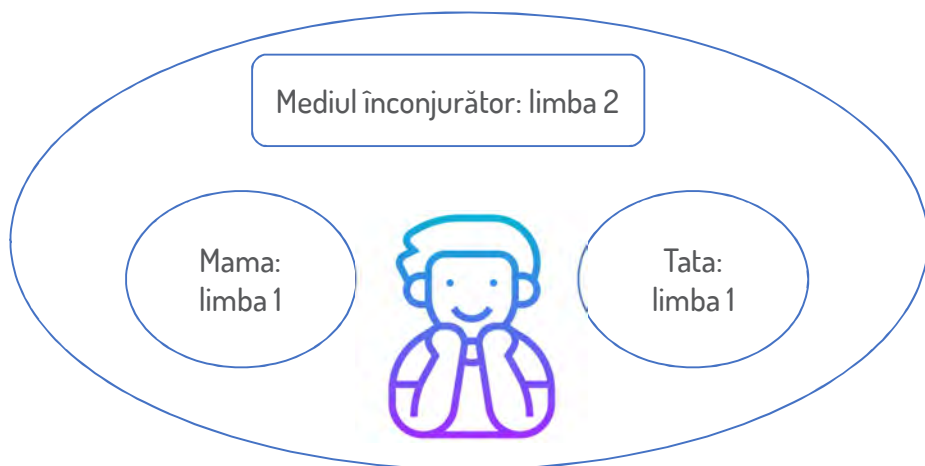
Acordați-i timp copilului dumneavoastră și aveți răbdare!

Cum învață copilul meu mai multe limbi?

- Dobândirea imediată – simultană a limbilor – atunci când un copil învață începând de la naștere două sau mai multe limbi.



- Dobândirea una după alta – succesivă a limbilor – atunci când un copil învață o a doua sau a treia limbă, aproximativ după al treilea an de viață. A doua sau a treia limbă se dobândesc deci după prima limbă.





©Robert Kneschke – stock.adobe.com

Ce se poate întâmpla?

Atenție! Amestecarea limbilor

- **Copii amestecă și confundă limbile.** Nu este neobișnuit că acei copii care învață o nouă limbă fac anumite greșeli la început. Aceste greșeli arată de cele mai multe ori că copiii se află pe calea cea bună spre limba germană.

Refuzul de a vorbi

- Unele familii relatează că există faze în care copii vorbesc numai limba germană și refuză limba familiei. Acest fapt nu este un motiv de îngrijorare.
- Vorbiți în continuare în mod consecvent limba dumneavoastră cu copilul dumneavoastră. Și ca persoană care ascultă, copilul dumneavoastră poate să-și dezvolte mai departe limba dumneavoastră și, cu siguranță, o va vorbi din nou mai târziu.

Începere întârziată a vorbirii

- În cazul multilingvismului, o începere a vorbirii din a 14-a și până în a 16-a lună de viață este normală.

O limbă va fi mai puternică! – Limba dominantă

- Dacă limbile seamănă între ele și sunt folosite la fel de frecvent, limbile se dezvoltă simultan.
- Dacă limbile se deosebesc puternic una de cealaltă, atunci limbile se dezvoltă diferit: limba puternică, limba slabă.



Ce este important la învățarea mai multor limbi?

MULT CONTACT cu limbile!

- Cât **MAI DEVREME** posibil.
- Cât **MAI DES** posibil.

Dați **MULTE SUGESTII!**

- Creați ocazii pentru vorbit în viața cotidiană.
- Faceți vizite în patria dumneavoastră sau în străinătate.
- Sărbătoriți la serbări organizate și întâlniți-vă cu oameni care stăpânesc limbile ca primă limbă.
- Participați la grupuri de joacă sau la serbări ale copiilor la care copii vorbesc aceeași limbă între ei.



©Robert Kneschke – stock.adobe.com

Cum pot sprijini multilingvismul copilului meu?

- **Vorbiți în limba dumneavoastră maternă proprie cu copilul dumneavoastră.** Ca mamă sau ca tată, vorbiți cu copilul dumneavoastră întotdeauna în limba în care dumneavoastră puteți cel mai bine să-l liniștiți, să-l mângâiați și să-i arătați afecțiunea dumneavoastră.
- **În caz de bilingvism, stabiliți în cadrul familiei „reguli pentru vorbit” clare.** Nu schimbați și nu utilizați limbile în familie în mod aleatoriu: Pentru copilul dumneavoastră este important ca el, pentru o anumită limbă, să poată să facă o legătură cu anumite situații sau cu o anumită persoană, de exemplu, turcă cu mama, germană cu tatăl.
- **Dați-i ocazia de vreme și frecvent copilului dumneavoastră să experimenteze a doua sa limbă și, de asemenea, să o utilizeze.** În condițiile cotidiene, a doua limbă se învață mai ușor – pe locul de joacă, cu prietenii acasă sau la grădiniță.
- **Frecventarea regulată a centrului de zi pentru copii ajută la învățarea limbii germane!** Dacă copilul dumneavoastră nu vorbește încă deloc limba germană, vorbiți cu el și în continuare în limba dumneavoastră maternă. În acest fel îl sprijiniți pe copilul dumneavoastră să încheie dobândirea limbajului în prima lui limbă. Totodată, dați-i copilului dumneavoastră ocazia în mod suficient să se joace cu copii vorbitori de limbă germană și în afara centrului de zi pentru copii.
- **Citiți-i des copilului dumneavoastră în ambele limbi!** Procurați-vă cărți în limbile respective.
- **Transmiteți-i copilului dumneavoastră o atitudine pozitivă față de multilingvismul lui:** el poate ceva ce alții nu pot, el are ceva în avans.
- **Căutați oferte în împrejurimi!** Cu cât copilul dumneavoastră are mai mult contact cu o limbă, cu atât mai bine o va învăța.
- **Selectați medii electronice bune, precum televiziune, DVD-uri, CD-uri, radio, tablete și smartphone-uri** și în acest fel și internetul. Aici este foarte importantă durata utilizării.

Grupuri multilingve părinți-copii



Griffbereit (La îndemână)

- Program de educație familială pentru părinți și pentru copiii lor cu vârsta cuprinsă între 0 și 3 ani.
- Promovarea multilingvismului prin activități adecvate copiilor.



Rucksack KiTa (Rucsac de grădiniță)

- Program de educație familială pentru părinți și pentru copiii lor cu vârsta cuprinsă între 4 și 6 ani, care frecventează o grădiniță.
- Promovare în paralel a limbii familiale și a limbii mediului înconjurător.

Pentru informații suplimentare, adresați-vă Centrului comunal de integrare al districtului Viersen la numărul de telefon 02162 39-1961 sau prin e-mail la felicia.bot-jurca@kreis-viersen.de.

Bibliografie

În continuare găsiți sursele bibliografice la care se fac referiri în acest ghid.

- Abdelilah-Bauer, B. (2012). Zweisprachig aufwachsen: Herausforderungen und Chance für Kinder, Eltern und Erzieher (3.Auflage 2016). München: Verlag C.H. Beck
- Burkhardt Montanari, E. (2000). Wie Kinder mehrsprachig aufwachsen: Ein Ratgeber. (7.Auflage 2020). Frankfurt am Main: Brandes & Apsel Verlag
- Chilla, S. und Fox-Boyer, A. (2012). Zweisprachigkeit/Bilingualität: Ein Ratgeber für Eltern. (2. Auflage 2016). Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Goethe-Institut, Sprachabteilung. Kinder entdecken Deutsch: Eine Broschüre für Eltern und Pädagogen. Warschau
- Haid, A. (2012). Kindlicher Spracherwerb: Kinder lernen sprechen, Informationsbroschüre. (2. Auflage 2012).
- Hilfswerk, Österreich. (2020). Sprechen macht schlauer: Wie Kinder fürs Leben lernen. Mattersburg: Wograndl
- Hricova, M. (2021). Sprachförderung bei Mehrsprachigkeit: Ein Ratgeber für Eltern, Pädagogen und Therapeuten. Idstein: Schultz-Kirchner Verlag
- Jimenez, M.I. (2015). Mit Sprache umhüllen: Praktische Tipps für die bilinguale Erziehung. Pulheim: Schau Hör Verlag
- Land Niederösterreich, Amt der NÖ Landesregierung. (2020). Sprich mit mir und hör mir zu!: Eine Broschüre für Eltern, 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprachenlernen unterstützen können 0 – 6 Jahren. St. Pölten: Amtsdruckerei
- Leist-Villis, A. (2008). Elternratgeber Zweisprachigkeit: Informationen & Tipps zur zweisprachigen Entwicklung und Erziehung von Kindern. (7. Auflage 2016). Tübingen: Stauffenburg Verlag
- Nodari, C. und De Rosa, R. (2003). Mehrsprachige Kinder: Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. (2.Auflage 2006). Bern: Haupt Verlag
- okay. zusammen leben, Projektstelle für Zuwanderung und Integration. (2010). Sprich mit mir und hör mir zu! 12 Anregungen wie wir unsere Kinder beim Sprechenlernen unterstützen können: Eine Broschüre für Eltern. Dornbirn: VVA, Vorarlberger Verlagsanstalt
- Triarchi-Herrmann, V. (2011). Mehrsprachige Erziehung: Wie Sie Ihr Kind fördern. (3. Auflage 2012). München: Ernst Reinhardt Verlag
- Universitätsstadt Tübingen, Gleichstellung und Integration. (2012). Mehrsprachig aufwachsen: Ein Gewinn für Bildung, Informationen für Eltern und Lehrkräfte. Interne Dienstleistungen

Districul Viersen

Serviciul social – Centrul comunal de integrare

Rathausmarkt 3 | 41747 Viersen

www.kreis-viersen.de

Finanțat de:

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Ministerium für
Schule und Bildung
des Landes Nordrhein-Westfalen



Caseta redacțională

Editor: Administrația districtuală Viersen – Prefectura
Redactare: Centrul comunal de integrare
Corectură: Biroul de presă
Design: Biroul de presă
Tipar: Centrul tipografic al districtului Viersen
Ediția: ianuarie 2022
Fotografii: ©Districtul Viersen –
în măsura în care nu este menționat altceva
Grafice informative: ©Centrul comunal de integrare –
districtul Viersen

